



世界文學史話

Henri Peyre
C. Grant Loomis 等著
Henry Holland

張 錫 陽 譯

1109.2
801

港台書室

157866

世界文學史話

Henri Peyre
C. Grant Loomis 等著
Henry Holland

張 錫 陽 譯



90097061

廣 文 書 局 印 行

內政部出版業登記證內版臺業字第一三二四號

中華民國五十六年十月初版

中華民國六十年五月再版

世界文學史話

有著作權
不准翻印

原著者：Henri Peyre
C. Grant Loomis 等
Henry Holland

譯述者：張錫陽

主編者：廣文編譯所

發行人：王道榮

發行所：廣文書局

地址：臺北市羅斯福路二段九號之三

郵政劃撥：二一九九帳號

經銷者：各大書局

世界文學史話

目 錄

一、希臘文學.....	1
二、法國文學.....	30
三、德國文學.....	63
四、斯干的那維亞文學.....	103
五、葡萄牙文學.....	129
六、拉丁美洲文學.....	143

希臘文學

我們常常發覺小孩們在遊戲時哼哼有聲，嬰兒會在催眠曲中入睡。其實這種催眠曲的節拍和意義，一個嬰兒何嘗能夠了解。不過這情形似乎說明，有始以來，人類即對有韻律的聲音發生興趣，譬如波濤、韻文和音樂等。如果我們說，世界上所有的文學都是從簡單的音調如搖籃曲、牧歌乃至宗教性的讚美詩開始，大概是不會錯的。後來便有對英雄、君王和戰士的讚美，最常見的說法是，這類的英雄就是神或女神的化身。今天我們所知道的許多非常古老的文學的片段都是這類的。再後才有海陸的冒險故事，愛情、獻身、罪惡和懲罰的故事，家族譜系，乃至船舶、宮廷、衣服和武器的描繪。

隨著時代的流轉，許多短的個別的歌謠變成一長的故事，且增加了細節。有關英雄們的傳聞變得愈來愈長且又披上莊嚴和堂皇的外衣。有些歌者以此爲業，我們把他們叫做詩人（Bards）。所謂詩人者就是一些旅行

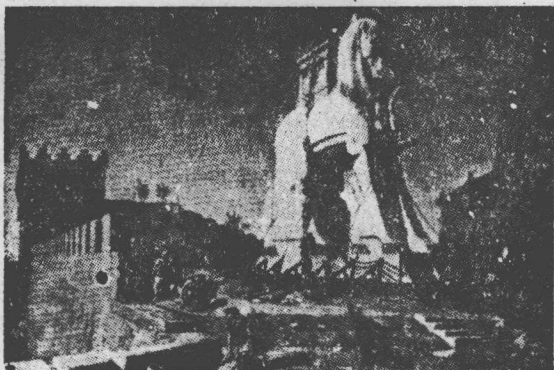
世界文學史話

家，他們總隨身攜帶著他們的商品——歌曲。他們的記憶力特強，他們的身價是隨著他們所講故事的長短而有高低的。

當時間成熟時，這許多同一地域的歌謠和故事漸漸發展出一個中心人物，這人物可能是傳說中的英雄、國王、皇室或英雄團體。希臘文學就這樣開始了，它們可能就是三千五百年前十分流行的讚頌詩、歌謠和故事。

有一個這樣的故事是說一個塞沙里(Thessaly)的英雄如何率領其他希臘的首領去遠征一個小亞細亞的敵對王國。這故事的聲譽是與時而俱增的。當時有一個頗富天才的詩人因為編織這一故事而名垂不朽。就我們所知他名叫荷馬。不過究竟他是何許人氏，我們卻不得而知。今天荷馬本人就如他歌中的英雄一樣富於傳奇性。這些傳說中有說荷馬是一個愛奧尼亞地方的瞎子詩人。當他到處流浪講述他的故事時大約是公元前十世紀。王公貴族們在茶餘飯後總喜歡傾聽他的講述。他慣於自彈自唱，因此他有時也被稱為瞎子豎琴家(the blind harper)

。像荷馬這種用韻文寫的感人的故事叫做英雄史詩（epics）。我們今天所知道的荷馬的這種史詩有兩種，一叫伊利亞得，一叫奧得賽。荷馬用的是抑揚格六音步的詩體。每一音步含一個長音節和兩個短音節。郎匪羅（Longfellow）在他的伊凡澤林（Evangeline）裏也採用了這一詩體。由於荷馬的成就，其他的詩人也競相仿效，自然在這方面他們也作了不少的改良。伊利亞得



圖一：希臘人的祕密武器——木馬（伊利亞得）

世界文學史話

和奧得賽就是在這種情形之下繼續演化，一直到它們被筆之於書。今天因為我們有了伊利亞得和奧得賽，全世界的文化都受惠無窮。

除了伊利亞得和奧得賽，其他這類形的荷馬時代史詩得以流傳至今的僅為一些斷簡殘篇。但關於這些，我們所知道的卻比那些斷簡殘篇所告訴我們的為多。因為希臘的批評家和歷史家談到過它們，劇作家和詩人也曾以它們作為寫作的題材。

所謂英雄史詩是一種莊嚴堂皇的東西。這樣的一種藝術作品若不是幾近完美，很可能變得過於嚴肅而可笑。荷馬以後，有些比較沒有天才的詩人所寫過於矯飾的作品常常被人嘲笑。有些詩人甚至唱出一種仿英雄史詩而作的諧詩。青蛙和老鼠之戰（The Battle Between the Frogs and the Mice）就是這類諧詩之一例。這種諧詩已被認為就是希臘喜劇之始。

除了荷馬，希臘文學史上第二個偉大的人物就是希西阿得（Hesiod），約在公元前八百年，生於赫力昆山之

麓，赫力昆山(Mount Helicon)位於比奧細亞(Boeotia)。
希西阿得是一個農夫，不是像荷馬一樣的遊方詩人。
他的詩多為格言，措詞工整，對人和對自然的觀察均十分敏銳。
富蘭克林的李查德的一生一書中，有些格言跟海思牙得的忠告頗為相似。

輸了一場官司，變成一個詩人

希西阿得最大的成就是一首名叫工作和時間的長詩。
據說他寫這首詩靈感是從一場輸了的官司而來的。因為他深覺受了委屈，他想藉寫作來發抒他的憤怒，但結果詩的熱忱勝過了他，他忘了他的憤怒，且對於寫作的本身發出了興趣。
這首詩分為三部分。第一部叫做論正義，說到神和人的關係與人和人的關係。他說：「假若大家都勞動而且善良的話，則我們都會幸福快樂了。」
第二部名叫談工作，也是希西阿得賴以成名的部分。按照四季的順序描寫鄉村生活的實景。舉凡春耕、夏耘、秋收、冬藏，其他如工具、家畜、衣食和農忙等一類主

題都應有盡有。所以這些描述使我們對於古希臘的生活情形得有十分詳盡的了解。該詩的第三部名叫時間，是一部韻文寫的日曆，它告訴我們甚麼時候適於做甚麼，甚麼時候不適於做甚麼。我們有相當的理由懷疑，這一部分真是希西阿得寫的。很可能只是後人所加。海思牙得還有其他的作品，其中有一首是談到諸神的詩。

希西阿得的詩是教訓重於娛樂。因此他的詩又名之爲教訓詩。在歷史上這種詩也曾盛極一時的。有很多教訓詩都是一些英雄、神仙和偉大家族的譜系。對於後起的作家這些作品多有參考的價值。

能夠合上七弦琴的詩叫做抒情詩

當英雄史詩和教訓詩盛極而衰時，一種短而簡單的就起而代之。這種韻文詩是寫來唱而不是用來說的。作者常藉此表達一種情緒或感情，如愛、崇拜、憂傷、勝利、快樂和滿足等，其形式則多爲歌頌和讚美。漸漸的這種詩被人唱來跟四弦琴、七弦琴，乃至笛子合拍。其

調子和歌詞是剛好一致的。這種詩直到今天還是叫做抒情詩。此外流行歌曲的歌詞部分也可以叫做抒情詩。自然啦，今天有很多抒情詩是沒有音樂的。不過只要是好的抒情詩，配上音樂應該只是時間問題，譬如說莎士比亞的美麗的抒情詩「雪兒菲亞是誰？」（Who Is Sylvia）就差不多等了兩百年，才由舒柏特給譜上音樂。

希臘的抒情詩人都會爲自己的詩配上音樂。忒判得（Terpander）就是這類巨匠之一。他大約是公元前七世紀初葉的人。生於列斯堡島上（Lesbos）。據說奧非亞斯死後其頭顱即被運至該島。（我們應該記得奧非亞斯是一個傳聞中的神祕詩人，他的音樂是如此的美妙，連禽獸都受到感動。）

抒情詩通常有兩種，一叫輓歌，一叫抑揚格。最初輓歌是一種由笛子伴奏的歌，而笛子則是一種喪葬所用的樂器，漸漸的送葬曲就被稱爲輓歌了。今天則凡有關於死亡的詩仍然被叫做輓歌。格雷（Gray）的「寫於鄉間墓地的輓歌」就是這樣的輓歌之一例。

愛安伯——一個使得女神黛爾的僕婦

抑揚格 (iamb) 之名是用來紀念傳說中第一個宮廷弄臣愛安伯 (Iambe) 的。按照古老的神話，普瓦斯賓 (Proserpine) 是女神笛米特的女兒。一天她被拐帶至冥府作普魯脫的妻子。憂傷的母親遍尋女兒不得，因此變得十分憂傷。這時有一個僕婦名叫愛安伯十分聰明而富於同情心，她能使憂傷過度的笛米特破涕爲笑。後來凡是快樂而機智的詩都叫做抑揚格。而這種詩中所用的音步也叫做抑揚音步。這種音步通常是一長音節雜一短音節，念起來略成跳躍狀。

今天我們所知道這類早期的希臘輓歌或抑揚格的詩僅是一些斷簡殘篇而已。關於當時的詩人泰爾大阿斯 (Tyrtæus) 的傳聞是非常有趣的。當第二次麥生尼 (Messenian) 戰爭期間 (685—668 B. C.)，斯巴達人吃了敗戰，他們去特爾斐 (Delphi) 求救於阿波羅神。神諭告訴他們派人到雅典去請一個人來作他們的首領。

在回答這一個請求時，雅典人開玩笑式的派來了一個跛腳的教師。使雅典方面大為吃驚的，泰爾大阿斯憑著他傑出的戰歌大大的鼓舞了斯巴達人，結果他們打勝了。

梭倫(Solon)——不為時代所淘汰的智者

其他的輓歌作者有考羅芬的明利羅斯(Mimnerus of Colophon)，約為公元前六世紀人。梭倫，大約是六四〇到五五九年間的雅典人。他出身貴族但甚貧窮。他旅行各地從事經商，於是變得富有起來。當他在六百一十年回到雅典時，該城正在一種十分不景氣的情況之下。政府混亂，債臺高築，紀綱廢弛，目無法紀。這時梭倫雖只卅歲的年紀，卻毅然負起了那重建家園的艱鉅責任。最初他以詩歌來感化人心；後來當他被畀以政治上的權力時，他就積極的從事於政治的改革。在他所留給我們的斷簡殘篇之中，我們讀到這樣的金言：「我總在學習中生長」。

施蒙尼迪 (Simonides) 和他為
斯巴達的英雄所寫的墓誌銘

細阿斯地方的施蒙尼迪用韻文寫過一些非常優美的雋語。

「去吧，陌生人，去對斯巴達人說，

我們在這裏躺下了，至死服從她的法律」。

這就是他為那些在德摩比利山口倒下的斯巴達英雄所寫的兩行墓誌銘。

有一種名叫瑪尼克 (Melic) 的抒情詩，頗富音樂性。輓歌、抑揚屬於這一類，其他與舞蹈有密切關聯的詩體也是屬於這一類。忒判得之後，勒斯巴的島上出現了一羣頗富天才的瑪尼克詩人。他們創造一種詩體，後來被稱為勒斯本抒情詩。這一羣詩人中又以阿爾西阿斯和薩福 (Alcaeus and Sappho) 最稱巨匠。薩福雖然是女性，但和阿爾西阿斯在詩的寫作上卻是同時代的競爭者。他們所留給我們的都只是一些斷簡殘篇。在他們

兩人之間，我們很難有所選擇。阿爾西阿斯的特點是高貴而幽默。薩福哩，則有時溫柔有時鋒利。他們兩人都寫過不少愛情詩。薩福且曾開設過一所學校。在那裏女孩們被教以詩的作法和其他使她們配得上作貴夫人的各種風度和禮節。

常被模仿的阿那克里溫 (Anacreon

) 愉快的風格

阿那克里溫是一個愛奧尼亞人，他的寫作風格也是勒斯本形的。愛情是他常寫的主題之一。此外也有一些飲酒詩。這裏有幾句詩是摘自阿那克里溫的一首愛情詩，它充分顯示出阿那克里溫在文學和用字上的技巧。

「依諾斯，那金髮之神，他用紫色的球拋我，他邀我和那穿著繡花拖鞋的少女遊玩。」

後起的詩曾經競相模仿阿那克里溫的愉快風格。這類模仿阿那克里溫愛情詩的因襲之作叫做阿那克里溫風格之詩。

世界文學史話

迪息阿斯 (Tisias) 是公元前七世紀中葉生於西西里的希臘人。他寫過許多合唱詩。他在這方面十分成功，因此人們都叫他合唱曲作家。

施蒙尼迪也寫過一些可以編成合唱曲的抒情詩。他大約是在公元前五五六年生於細阿斯島上。大約三十歲時，他來到雅典，在那裏他遇見阿那克里溫和其他當時的文人。他曾住在帖徹利一段時間，後來又回到雅典。從雅典出發，他作了許多長距離的旅行。在西西里他遇見他的對手賓德 (Pindar)。他的一生得以目睹波斯戰爭和雅典的黃金時代。他本身就是雅典文化的一部分。他是博學、明智和熱忱的，但他在詩創作的技巧上似乎更爲卓越。他活到八十九歲，是智慧收穫的年齡。

賓德——最傑出的抒情詩人

在所有的抒情詩人中，賓德在想像、感興和心力各方面都是第一流的。很幸運，我們還有機會目睹他四十首保存完整的詩和一些斷簡殘篇。賓德出身望族，係公

元前五百廿一年死於底比斯（Thebes）附近。據說，有一天襁褓中的賓德正在睡覺，忽然飛來一些蜜蜂並投下一些蜜在他嘴唇上，人們認為這象徵著他將要變成一個抒情詩人。跟所有的抒情詩人一樣，他不但是詩人，也是音樂家。在波斯戰爭期間，他的愛國詩不僅是為底比斯也為雅典而寫。在全希臘的廣大世界裏，他的交遊有政府要人、金融鉅子，乃至文學泰斗。他大約死於公元前四百四十一年。

白契里地斯（Bacchylides）是施蒙尼迪的姪子，約當公元前五百年生於細阿斯（Ceos）。跟賓德和施蒙尼迪一樣，白契里地斯一生中，有一段時間是在敘拉古（Syracuse）地方的黑羅（Hiero）宮廷中度過的，他有三首抒情詩也是為此君王而寫。他寫過可以合唱的美麗的抒情詩，其詩流傳至今的大約有一千四百行，其中有片段的勝利曲、讚美歌和其他類形的詩。